

CONVENCION RELATIVA AL SERVICIO MILITAR
ENTRE EL REINO DE BELGICA Y LA REPUBLICA ARGENTINA

El Gobierno de Su Majestad el Rey de los Belgas y el Gobierno de la República Argentina, deseosos de solucionar en un espíritu amistoso las dificultades referentes al servicio militar de las personas que son de nacionalidad belga, según las leyes belgas, y de nacionalidad argentina, según las leyes argentinas, han convenido las disposiciones siguientes:

ARTICULO 1º.- Las personas de nacionalidad belga, según las leyes del Reino de Bélgica, y de nacionalidad argentina, según las leyes de la República Argentina, serán exceptuadas en tiempo de paz del servicio militar que les pudieran imponer las leyes argentinas, a condición de que prueben, mediante presentación de un documento oficial extendido por las autoridades belgas, que han cumplido su servicio militar activo en el Reino de Bélgica, o que han sido definitivamente exceptuadas de su cumplimiento.

ARTICULO 2º.- Las personas de nacionalidad belga, según las leyes del Reino de Bélgica, y de nacionalidad argentina, según las leyes de la República Argen-

- - - - -

tina, serán exceptuadas en tiempo de paz del servicio militar que les pudieran imponer las leyes belgas, a condición de que prueben, mediante presentación de un documento oficial extendido por las autoridades argentinas, que han cumplido su servicio militar activo en la República Argentina, o que han sido definitivamente exceptuadas de su cumplimiento.

ARTICULO 3º.- Las personas a que se refiere la presente Convención y que, antes de la entrada en vigor de la misma, hubieran cumplido con el servicio militar en uno de los dos Estados, o hubiesen sido exceptuadas definitivamente de su cumplimiento en uno de los dos Estados, no estarán obligadas a cumplirlo en el otro.

ARTICULO 4º.- Las disposiciones precitadas no afectan en absoluto la condición jurídica de las personas arriba mencionadas en materia de nacionalidad.

ARTICULO 5º.- La presente Convención no es aplicable en tiempo de guerra, ni de movilización total o parcial en uno de los dos Estados.

ARTICULO 6º.- Esta Convención se aprobará y

ratificará según el procedimiento constitucional de cada una de las dos Altas Partes Contratantes. Entrará en vigor quince días después del canje de los instrumentos de ratificación, que tendrá lugar en Bruselas. Producirá sus efectos hasta fines del año civil en el curso del cual hubiera sido denunciada por uno de los dos Estados mediante un preaviso de tres meses.

EN FE DE LO CUAL se firman cuatro ejemplares de la presente Convención, dos en idioma francés y dos en idioma castellano, todos igualmente válidos, en Buenos Aires, a los once días del mes de Junio del año mil novecientos sesenta y tres.

Por el Gobierno de
la República Argentina:

Por el Gobierno de
Su Majestad el Rey de
los Belgas:

CONVENTION RELATIVE AU SERVICE MILITAIRE
ENTRE LA REPUBLIQUE ARGENTINE ET LE ROYAUME DE BELGIQUE

Le Gouvernement de la République Argentine et le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, désireux de régler dans un esprit d'entente amicale les difficultés afférentes au service militaire des personnes qui possèdent la nationalité argentine d'après les lois argentines, et la nationalité belge d'après les lois belges, sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE 1.- Les personnes qui possèdent la nationalité argentine d'après les lois de la République Argentine, et la nationalité belge, d'après les lois du Royaume de Belgique, seront dispensées en temps de paix du service militaire qui pourrait leur être imposé par les lois belges, à condition qu'elles prouvent, moyennant la présentation d'un document officiel, délivré par les autorités argentines, qu'elles ont accompli leur service militaire actif en Argentine, ou qu'elles ont été exemptées définitivement de son accomplissement.

ARTICLE 2.- Les personnes qui possèdent la nationalité argentine d'après les lois de la République Argentine, et la nationalité belge, d'après les lois du Royaume de Belgique, seront dispensées en temps de paix

du service militaire qui pourrait leur être imposé par les lois argentines, à condition qu'elles prouvent, moyennant la présentation d'un document officiel, délivré par les autorités belges, qu'elles ont accompli leur service militaire actif en Belgique, ou qu'elles ont été exemptées définitivement de son accomplissement.

ARTICLE 3.- Les personnes auxquelles se réfère la présente Convention, qui, avant l'entrée en vigueur de celle-ci, auraient accompli leur service militaire dans l'un des deux Etats ou auraient été exemptées définitivement de son accomplissement dans l'un des deux Etats, ne seront pas tenues de l'accomplir dans l'autre.

ARTICLE 4.- Les dispositions qui précèdent n'affectent en rien la condition juridique des personnes susmentionnées en matière de nationalité.

ARTICLE 5.- La présente Convention n'est pas applicable en temps de guerre, ni en cas de mobilisation totale ou partielle dans l'un des deux Etats.

ARTICLE 6.- La présente Convention sera approuvée et ratifiée suivant la procédure constitutionnelle de chacune des deux Parties Contractantes. Elle entrera en vigueur quinze jours après l'échange des

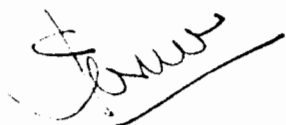
- - - - -

- 3 -

instruments de ratification, qui aura lieu à Bruxelles.
Elle sortira ses effets jusqu'à la fin de l'année civile
au cours de laquelle elle aura été dénoncée par l'un des
deux Etats moyennant un préavis de trois mois.

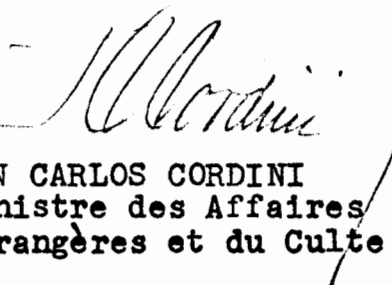
EN FOI DE QUOI, la présente Convention a été
signée en quatre exemplaires, deux en langue espagnole
et deux en langue française, tous faisant également foi,
à Buenos Aires, le onze juin mil neuf cent soixante-trois.

Pour le Gouvernement
de Sa Majesté le Roi
des Belges:



CONRAD SEYFERT
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire

Pour le Gouvernement
de la République
Argentine:



JUAN CARLOS CORDINI
Ministre des Affaires
Etrangères et du Culte